

ادبیات، فنون عسکریه، بحریه، تاریخ، تجارت،  
زراعت، صنایع، معارف، امور نافعہ و اکنجیہ لی  
فقراتدن باحث مقصور جریده در .

هر نوع خصوصیات ایچون غزته نك مدیر مسئولی  
عطوفتو تحمید ظاهر نك افسندی حضرتلرینه  
مراجعت اولنور .

JOURNAL ILLUSTRÉ  
IRTIKA

BUREAUX:  
Imprimerie Tahir Bey  
40, Rue de la Sublime-Porte,  
STAMBOUL

# ایرتیکا

## شرائط اشترا :

استانبول و طشره ایچون سنه لکی پوسته  
اجرتیله برابر ۲۰ غروشدر .

ممالک اجنبیه ایچون پوسته اجرتیله برابر  
۶ فرانقادر .

آپونه و اعلان بدلی پیشین کوندر ملیدر .  
صحائفی بالجله ارباب قله آچیقدر .

هر الی قلم طوتان یازه بیایر .

اداره خانه سی : باب عالی جاده سنده ۴۰ نومرو لی  
« معلومات » مطبعه سیدر .

نسخه سی ۱۰ پاره

هفته ده بردفعه جمعه کونلری نشر اولنور فی وادی مصور عثمانلی غزته سیدر

نسخه سی ۱۰ پاره

شاعر لکم هب سندنډر ای یار  
سودایی سندن اوکرندم ای کل  
عشقکه اولدم نالنده بلبل  
اوکرندم ای کل سودایی سندن  
کل، سنده لوگرن الخانی بندن

بیره جکی : ن. اکرم

## فهرس ادبی

اسبوعی (معلومات) نسخه برکیده سنده ده  
شایسته تقدیر شعرلر، منظومه لر او قودوق :  
« تقدیس کتاب کریم ». سرلوحه لی اثر علویت  
مألی لطیف، دکرلی بولیورز.  
« کلبانک قدسی » عنوانلی اثری ده لطیف  
بولدق.

« اندیشه عشق » ده خوش.

« سنکله قول قوله کل ». سرلوحه لی اثری  
او قودوق؛ هیئت عمومی سی اعتباریه خوش بر  
شعر اوله بیلیر.

« خاطرات سودا » ده لطیف، حسی بر  
منظومه .

آثار مشوره دن : (قادی مکتوبلرندن)  
عنوانلی اثری ده نظر تدقیقندن کچیردک. حقیقه  
خوش، دکرلی. « مصور فن وادب، ارتقا » ده  
الک زیاده بوکی اثرلره ترین صحائف ایتک ایستر.  
دوام مساعی قلمیه لری مأمول ...

« سنده اونوتدکی ؟ » سرلوحه لی اثر ده  
خوشمزه کیتدی.

مصور « ارتقا » مزده ده کوزل اثرلر  
او قودوق .

« صباح اذانی » دکرلی، سزاوار تقدیر  
بر اثر، غزله لر مز ستونلرینی بوکی آثار حیدیه  
دائما کشاده بولوندور یورز . توالی مساعی  
قلمیه لری مأمول ومنتظر در ..

« قطعه لر » حقیقه خوش . صاحب اثر ده  
شعره بر استعداد فطری بولوندیغنی حس  
ایدیورز. طرز نویسنده و قوفلرینی کوسترمه جک  
آثار حیدیه لرینک توالی ایصاله همت بویورولورسه  
دها ممنون اولورز . « نشاید غرام » ده هیئت  
مجموعه سی اعتباریه خوش . دها پارلاق، حسی  
آثار منظومه لرینی بکلیورز .

« دیزک دینده بوشب » سرلوحه لی اثری ده  
او قودوق ، بکندک . آز چوق حسیات روحی  
اوقشایور . خلاصه : هیئت عمومی سی اعتباریه  
خوش بر شعر . دها دلنشین اشعار برکیده لرینه  
غزله لر مز صحائف ادبیه سنی کشاده بولوندور-  
یورز .

آثار مشوره یده برکوز کزدریم :

« مینی مینی رمزیه ایچین » سرلوحه لی اثر  
دلنشین ده او قودوق؛ پارلاق، حسی بر نشیده .  
( مصور ارتقا ، فن وادب ) جریده لر مز بوکی  
خوش نثرلره ترین ایتک ایستر .

« کیجه لر » عنوانلی نثری ده لطیف بولدق .  
قسم مخصوص مزده ده ( منکشه - سنبل ،  
بوصوک سرودنیاز، خاطرات سودا ) عنوانلی  
آلتده برقاج نشیده بولونیور . بونلری ده  
قارئین کرامتک ذوق سلیمنه بر اقام .

کچن هفته درج ایتدیکنز آثار منظومه یه  
نسبه بوهفته کی شعرلری دها رنگین بولیورز ؛  
آثار مشوره او قدر دکل .

## §

منظوم و مشور شعرلر حقیقه ده برقاج سوز  
سویله جکمزى وعد ایتشدک . عرض ایلمک  
ایستدیکنز شیر شوندن عبارت :

نو هوسانمیزک بر چوغی همان شعر یازمق  
آرزو سنده ؛ اوت بو، او قودیغمز آثار منظومه دن  
استدلال اولونیور . حقیقت حال بومی یا ؟ ..  
دیمک اولیورکه ، موضوع بحثمز اولان منظوم  
و مشور شعرلر حقیقه کی بهره و قوفلری پک جزئی،  
مطالعهری آرزوق نقصان ..

بز بوراده نه شعرى تعریف ایده بیله جکز  
نده نظمى . چونکه بویوله احواله قلم ظن ایدلیدیکی  
قدر قولاى اولماسه کرک . در میان ایدیه جک معلومات  
بجمله شبهه سزدرکه ، معلومى اعلام قیلندن اولدینی  
ایچین - محترم قارئلر مز جه داعی کلال اوله جق،  
نو هوسان انشا وانشادمزک تزیید استفاده سته  
لایقيله خدمت ایده میه جک . براز تفصیلات ویرمک  
لازم کلیور؛ فقط زمین فهرس مز بوکاده مساعد

دکل . شو حالده هر مطالعه مزده - که بوک  
فهرس ادبیمیزک ذیل دیورز - بودقیقه لر دن  
بر قاجی سرمایه مقال اتخاذ ایدیه لرک دولایسیله  
بوکونکی ادبیات حیدیه دن ده بر فکر اجمالی  
ویریه جک اولورسه آبر مدت ظرفنده هوسکاران  
تحریرمزک تأمین استفاضه سنی کافل بیوک بر اثر  
خدمت کوسترملش اوله جق .

شعر آهنگدار ، سهل جریان اولمالی، لطیف  
بر اسلوبده عرض دیدار نریه ایلملیدرکه ،  
سامعه یه بر ذوق روحانی بخش ایده بیلسین .  
بر اثر ده حسن طبیعت رهبر فکر، ذوق صمیمیت  
ترجمان قلب اولمادقه - او اثر ایسترمظوم اولسون  
، ایسترمشور بولنسون - حسیات روحی اوقشامق  
مزینتی حائر اوله ماز . مزیت ادبیه دن محروم  
بر اثر دن نه بکله نیر ؟ .

صدده کله م : نو هوسان تحریر مز عمومیتله  
شعر یازمق ارزو سنده بولونیور لر دیمشدک .

ایشته بوراسی پک تحف دکل ؛ مساعی  
قلمیه و فکریه آره سنده دقت ایدیلین - نه قدر  
فرق وار ؟ پک چوق . چونکه نظم یازیلیر - شعر  
سویله نیر . بو نقطه نظر دن باقیلیر ، جدی چالیشیلیرسه  
تأمین موفقیت طبعیدر .

قبر یسلی : محمد حلمی

ویرمش ، قلبنک بو ضعفته غلبه ایتک زمانى  
کشدی ، بلانشه کورونه دن عمجه سنک دائره سته  
طوغری ایروله دی . خدمتچیدن کندیسنک  
ایچروده وهمده یالکز بولندیغنی خبر آلتجه  
کنیش بر نفس آلدی .

آلبر ؛ سوزده باشلادیغنی زمان بر درلو  
بوجهته تبدیل لسان ایده میوردی . عمجه سنک  
اوتنه دن بریدن وقوع بولان سوزلرینه جواب  
ویرسیور ، بتون قلیله ، مقصدینی تشریح ایتک  
ایستوردی .

آرتق حجابی، صبری، هر شیدی اونوته رق،  
استرحامکارانه بوضع آلدی و :

— عمجه جفم ، دیدی - بلانشی ، بکا  
ویریکز ، بتون قلمله آتی سویورم ! بونا کهانی  
استرحامه قارشى موسیو « آندره » متحیر قلمشدی ،  
نافذ نظرلرینی آلبرک کوزلرینه عطف ایتدی ،  
صانکه اوراده کی تجلیات قلییه یی او آنده  
اوقومشدی ، برشی علاوه ایتمکسزین و کمال  
جدیتله :

— بر آز صبر ایتلیسک آلبر ؛ دیدی .  
— توصیه ایتدیکنز بوضیری پک چوق  
زماندنبری ایدیورم عمجه جفم ، باقیکنز آرتق  
مکتبدن ده چیقدم ، بلانشی مسعود ایده جک  
موققیته زده مظهر اولدم ، بنی بختیار ایتمکه  
نه محذور بولیورسیکر ؟

مابعدی وار

جواب موافقت آله جفنده اصلا تردد ایتور ،  
چونکه حال حاضر حیاتنده یوکامانع هیچ برجهت  
کورمیوردی .

فی الحقیقه بو ملیح کنج ، بتون نقائص  
حیاتیه دن آزاده ، حظوظی بلانشک صاف  
عشقندن بشقه بر شیشیده آراماز ، مادیت  
ومغزوتنی بر طاق بوش و نتیجه سز آلاشله خراب  
ایتمز ، خلاصه بتون حالیه شایان تقدیر بر زوج،  
بر رفیق حیات اوله بیلوردی .

موسیو « آندره » : نافذ نظرلی ، مکینت  
طبع صاحبی ، معنوی اولمقدن زیاده مادی بر  
ذات ایدی . یاریم عصری تجاوزده باشلایان حیاتی  
کندیسنه هر درلو وقایعک نتایجی کوسترمش ،  
دها هنوز دور شباده ادراک ایدیه میه جک  
شیلری بالطبع آکا اوکرتمشدی .

آلبر، عمجه سنک بو حاتی بیلمیور دکلدی،  
انک اوفق بر مسأله ایچون بیله کونلرجه  
دوشوندیکی ، فقط ویردیکی رأیده ده بحق  
اصابت ایتدیکنی کوزیردی . لکن کندیسنده  
بواز دووا جک وقوعنه مانع اوله جق هیچ بر سبب  
بولیوردی . نهایت عمجه سته بو حالی اکلا تمغه  
قرار ویردی .

صفوق بزقیش اقشامی ، هوا سرد بر  
روزکارایله اورته لی ایکله تیوردی . آلبر ؛  
اوشومش الاریله قونک زینلی چکرکن کندنده  
بیوک برضعف حس ایتدی، فقط آرتق قرارى

ذکی کنج ارتق پارسک نامدار آووقاتلری عدادینه  
کیرمکه باشلامشدی .

برکیجه آلبر ؛ ینه بلانش ایله برلشمش ،  
هر ایکسی یکدیگرینک بوی غرامیله سرمست  
حظوظ اولمشلردی . سوز نهایت حسیات  
قلیه لرینک تشریحنه انتقال ایتدی ، آلبر بتون  
قوت و متانتی، طویلا یه رق :

— بلانش ، بریریمزدن اجتنابه ، حجابیه  
نه حاجت وار، بن آرتق حصول ازدواجزى  
عمجه مدن استرحام ایده جکم، باق، بتون ایشلرم  
امیدمک قوقنده بر موقوفیات ایله جریان ایدیور،  
سنی مسعود ایده بیله جک قدر ثروت و بوندن  
فضله شهرت قازاندم ؛ دیدی .

بلانش ؛ جوابه مقتدر اوله مه مشدی ،  
رنکی تبدل ایتمش ، آلبری قورقوتمشدی .

— بلانش ، دیدی - نه ایچون جواب  
ویرمیورسیک ، بو انتظار ایتدیکم سکوت  
نه اولیور . یوقسه ...

صوص آلبر ، نه سویلیورسیک ؟ بن  
مسرتمدن، بکا بخش ایتدیکنک بوقیمتدار لطفدن  
نه جواب ویره جکمی شاشیردم . بیلیرمیسک  
انسانه بیوک بر سعادت توجه ایدنجه مستغرق  
اولدینی مسرت هیجانی آتی یا اغالتیر ، یا خود  
ایشته بویله شاشیرتیر ! بن عشقمز ایچون ولوکه  
سوینج نتیجه سی اولسون ینه آغلامق ایسته م.  
بو صمیمی اعتراف ، بو نریه تشریحات  
آلبری احیا ایتدی . آلبر ؛ عمجه سته مراجعتده،

( ارتقا ) نك تفرقه سنی ( ۱۹۹ )

# ایسپرول

محرری : احمد ربیعى

بو سعادت بخش حیات ؛ ایکی کنجی حظوظ  
و نشاطک اوج اقصاسنه ایصال ایتمش . نیرسرور ؛  
افق محبتلرنده بتون قوتیه لمغریز اولمشدی .  
پارسک ذوق واکله جهمجی اولان محارندن  
زیاده آلبرک اقامتکاهی ویا بلانشک مطالعه خانه سی  
آلبره دها خوش کلیور . یکدیگرینی عالمک نظر  
غبطه سندن کیزله یورلرمش کی استراحت زمانلرینی  
بو ایکی یرک برنده امرار ایدیورلردی .

آلبرک کیردیکی شوعلی و فائده لی مسالک  
حیات بتون مکافاتى انک نظرشکران و محظوظیتنه  
عرض ایتمکه ، توالی ایدن موفقیات ؛ نامنک  
اعلا سته خدمت ایلمکه ایدی . بر دعواده کی  
موققتنی ستایشلره یازان غزله یی بلانش اوقورکن  
سویچندن آغلامش ، بو سرورده آلبرده محق  
بر صورتده اشتراک ایتشدی . هنوز مکتبدن  
حقیقه لی و یازنخانه یی آچهل برسنه اولمادیغنی حالده  
کوندن کونه اتساع ایدن معاملاتی دها بیوک  
و پارلاق برادره خانه کشادینه آلبری مجبور ایلمش